



OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

of South West Africa.

Published by Authority.

UITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes - Afrika.

Uitgegeef op gesag.

6 d

Monday, 21st July, 1930.

WINDHOEK

Maandag, 21 Julie 1930.

No. 380

CONTENTS.

Proclamation—

No. 21. Co-operative Agricultural Companies (Discharge of Members' Debts) Proclamation, 1930

Page

6582

Proclamation—

No. 21. Landwirtschaftliche Genossenschafts-Proklamation (zur Abtragung der Schulden der Mitglieder) von 1930

6584

INHOUD.

Proklamasie—

No. 21. Koöperatiewe Landboumaatskappye (Betaaling van Skuld van Lede) Proklamasie 1930

Bladey

6582

PROCLAMATION

BY HIS HONOUR ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 21 of 1930.]

WHEREAS it is expedient to authorise the Land and Agricultural Bank of South West Africa established by the Land Bank Amendment Proclamation, 1922, to make advances out of moneys provided for the purpose by the Administration of South West Africa to co-operative agricultural companies to enable them to make loans to their members for the discharge of the debts of such members;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. Notwithstanding anything in the Co-operation Proclamation, 1922 (Proclamation No. 19 of 1922), contained, a co-operative agricultural company with limited liability may be formed and registered under that Proclamation for the sole purpose of making loans to its members to enable them to discharge their debts or a portion thereof. The provisions of the said Proclamation which are inconsistent with the provisions of this Proclamation shall not apply to any such company.

2. (1) The Land and Agricultural Bank of South West Africa established by the Land Bank Amendment Proclamation, 1922 (Proclamation No. 10 of 1922), hereinafter referred to as "the Bank" may, out of moneys to be provided for the purpose by the Administration of South West Africa, make advances on such terms as may be fixed by the Bank to any such company to enable it to make loans to its members for the purpose mentioned.

(2) The moneys so provided shall not be deemed to form part of the capital funds of the Bank, and the Bank shall refund to the Administration, upon being required by the Administration so to do, any of such moneys which remain in the hands of the Bank or are received by the Bank in refund of any such advances.

3. No advance shall be made by the Bank to any such company unless the regulations of that Company have been approved by the Bank.

4. No such company shall borrow any money except from the Bank.

5. (1) There shall be two classes of shares in every such company, that is to say:—

(a) shares the holding of which shall, subject to the provisions of this Proclamation, render the holder eligible to receive a loan from the company;

(b) shares the holding of which shall not render the holder eligible to receive a loan from the company.

(2) No share of the class described in paragraph (a) of sub-section (1) of this section shall be subscribed for or allotted to any person who is not a *bona fide* farmer residing and carrying on farming operations in the Territory.

(3) The nominal value of each share in any such company shall be one pound. No contingent liability shall attach to any share over and above its nominal value.

(4) No person shall be obliged to pay any portion of the nominal value of the shares subscribed for by him, before allotment or at any other time, unless he is required to do so by a resolution of the board of directors of the company. No such resolution shall be passed by such board of directors except with the approval of the Bank.

(5) No share shall be transferred except with the prior consent of the board of directors of the company and of the Bank. The board of directors of the company shall not give its consent to the transfer of any share of the class described in paragraph (a) of sub-section (1) of this section unless it has satisfied itself that the proposed transferee is a *bona fide* farmer carrying on farming operations in the Territory.

6. (1) The members of any such company may be of two classes, that is to say:—

(a) *bona fide* farmers residing and carrying on farming operations in the Territory each of whom has subscribed for and been allotted not less than fifty shares of the class described in paragraph (a), of sub-section (1) of section five; and

PROKLAMASIE

DEUR SY EDELE ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 21 van 1930.]

NADEMAAL dit wenslik is om die Land- en Landbou-bank van Suidwes-Afrika, wat deur die "Landbank Wijzigings Proklamatie 1922" opgerig is, te magtig om voorskotte uit gelde, wat vir die doel deur die Administrasie van Suidwes-Afrika verskaf word, aan koöperatiewe landboumaatskappye te maak om hulle in staat te stel om lenings aan hulle lede toe te staan vir die betaling van die skulde van sodanige lede;

SO IS DIT dat ek, onder en kragtens die bevoegdheide aan my verleen, hierby proklameer, verklaar en bekend maak as volg:—

1. Nieteenstaande enigiets in die "Koöperatie Proklamatie 1922" (Proklamasie No. 19 van 1922) vervat, mag 'n koöperatiewe landboumaatskappy met beperkte verantwoordelikheid onder daardie Proklamasie opgerig en geregistreer word met die enige doel om lenings aan sy lede toe te staan om hulle die staat te stel om hulle skulde of 'n deel daarvan te betaal. Die voorsienings van die voormelde Proklamasie, wat onbestaanbaar is met die voorsienings van hierdie Proklamasie, sal nie op enige sodanige maatskappy van toepassing wees nie.

2. (1) Die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika, wat deur die "Landbank Wijzigings Proklamatie 1922" (Proklamasie No. 10 van 1922) opgerig is, hierna "die bank" genoem, mag uit gelde, wat deur die Administrasie van Suidwes-Afrika vir die doel verskaf word, voorskotte aan enige sodanige maatskappy maak, op sodanige voorwaardes, wat die Bank mag bepaal, om dit in staat te stel om lenings aan sy lede toe te staan vir die voormelde doel.

(2) Die gelde, wat aldus verskaf word, sal nie as 'n deel van die kapitaalfondse van die bank aangesien word nie, en die bank moet enige van sodanige gelde, wat in die hande van die bank bly of deur die bank as terugbetaling van enige sodanige voorskotte ontvang word, aan die Administrasie terugbetaal as dit deur die Administrasie versoek word om dit te doen.

3. Geen voorskotte mag deur die bank aan enige sodanige maatskappy gemaak word nie tensy die regulasies van daardie maatskappy deur die bank goedgekeur is.

4. Geen sodanige maatskappy mag enige geld leen nie behalwe van die bank.

5. (1) Daar moet twee klasse van aandele in elke sodanige maatskappy wees, dit wil sê:—

(a) Aandele, waarvan die besit, die houer, onderhewig aan die voorsienings van hierdie Proklamasie, in staat stel om 'n lening van die maatskappy te ontvang.

(b) Aandele, waarvan die besit die houer nie in staat stel nie om 'n lening van die maatskappy te ontvang.

(2) Geen aandeel van die klas, wat in paragraaf (a) van onderartikel (1) van hierdie artikel omskryf word, mag ingeskryf word vir of toegeken word aan enige persoon nie, tensy hy 'n *bona fide* boer, woonagtig in die Gebied is en daar boer.

(3) Die nominale waarde van elke aandeel in enige sodanige maatskappy moet een pond wees. Aan geen aandeel sal daar 'n onvoorsiene aanspreeklikheid bo sy nominale waarde verbind word nie.

(4) Geen persoon sal verplig wees om enige deel van die nominale waarde van die aandele, waarvoor hy ingeteken het, te betaal nie, voor die toedeling of te enige ander tyd, tensy hy deur 'n besluit van die raad van direkteure van die maatskappy versoek word om dit te doen. Geen sodanige besluit mag deur sodanige raad van direkteure geneem word nie sonder die goedkeuring van die bank.

(5) Geen aandeel mag oorgedra word nie tensy die toestemming van die raad van direkteure van die maatskappy en van die bank eers verskry is. Die raad van direkteure van die maatskappy mag sy toestemming tot die oordrag van enige aandeel van die klas, wat in paragraaf (a) van onderartikel (1) van hierdie artikel beskryf is, nie gee nie tensy dit hom oortuig het dat die voorgestelde konsessionaris 'n *bona fide* boer is, wat in die Gebied boer.

6. (1) Die lede van enige sodanige maatskappy kan

(a) *bona fide* boere, wat in die Gebied woonagtig is en boer, en waarvan elkeen ingeteken het vir, en aan wie nie minder as vyftig aandele van die klas toegeken is nie, wat in paragraaf (a) van onderartikel (1) van artikel vyf omskryf word; en

Formation of co-operative agricultural companies for making loans to their members.

Advances by Land Bank to co-operative agricultural companies.

Regulations of companies to be approved by Land Bank.

Companies not to borrow money except from Land Bank.

Shares.

Members.

Vorming van koöperatiewe landboumaatskappye om lenings aan hulle lede toe te staan.

Voorskotte deur Landbank aan koöperatiewe landboumaatskappye.

Regulasies van maatskappye moet deur die Landbank goedgekeur word.

Maatskappye mag alleen van Landbank geld leen.

Aandele.

Lede.

(b) persons, whether farmers or not, each of whom has subscribed and been allotted one or more shares of the class described in paragraph (b) of sub-section (1) of section five.

(2) The Administration of the Territory may become a member of any such company, and if it does so, shall subscribe for not less than three hundred shares of the class described in paragraph (b) in sub-section (1) of section five. The magistrate of the district in which the head office of the company is situate shall represent the Administration for all purposes connected with its rights and duties as a member of the company.

(3) There shall be not less than seven members of the class described in paragraph (a) of sub-section (1) of this section, and in the application of section forty-four (a) and section sixty-two of the Co-operation Proclamation, 1922 (Proclamation No. 19 of 1922), to any such company, the reference to members shall be construed as a reference to members of the class described in paragraph (a) of sub-section (1) of this section.

7. (1) No loan shall be made by any such company to any member who does not fall within the class described in paragraph (a) of sub-section (1) of section six, and who does not carry on farming operations in an area which the Administrator has by notice published in the *Gazette* declared to be an area such as is referred to in this section.

(2) The maximum loan that may be granted by any such company to any member shall be twice the nominal value of the shares of the class described in paragraph (a) of sub-section (1) of section five held by him, and shall not in any case exceed two hundred pounds.

(3) Moneys lent by a company to a member to enable him to discharge any debt or a portion thereof shall be paid by the company direct to the creditor to whom that debt is due.

(4) Every loan by a company to any of its members shall be repaid with interest at six per centum per annum by instalments calculated according to the following table:—

Five per cent. of the loan at the end of one year.

Ten per cent. of the loan at the end of one and a half years.

Fifteen per cent. of the loan at the end of two years.

Twenty per cent. of the loan at the end of two and a half years.

Twenty-five per cent. of the loan at the end of three years.

Twenty-five per cent. of the loan at the end of three and a half years.

(5) With the approval of the Bank, the board of directors of any such company may, in special circumstances, allow to any of its members an extension of time for the payment of any instalment; but no such extension shall be granted unless all interest that has accrued on the whole of the outstanding balance of the loan has been paid.

8. (1) A loan by any such company to any of its members shall be secured by promissory notes to the full amount of the loan. Such promissory notes shall be payable on demand and shall be made by the member in favour of the company and endorsed by the company to the Bank, and lodged with the Bank.

(2) If any member fails to discharge his liabilities to the company on the due date or to observe any of the terms, or conditions of the loan granted to him, or if the Bank has reason to believe that he has disposed of or intends to dispose of any of the livestock or produce which under section nine is deemed to be pledged to the company without first obtaining the permission referred to in that section, the Bank may forthwith enforce payment of or negotiate any promissory notes made by him in respect of a loan received by him from the company. Any moneys recovered under or realised from any such promissory notes shall be credited by the Bank to the company.

9. (1) Every member who receives a loan from any such company shall, before the money lent or any portion thereof is paid over by the company, execute a document in a form prescribed by the regulations of the company declaring that certain livestock or certain produce or both certain livestock and certain produce belonging to him, which has been valued by the company at not less than one and a half times the amount of the loan, is thereby pledged to the company as security for the loan. The document shall contain a detailed enumeration and description of all such livestock and produce, stating, in the case of livestock, the breed, the colour, the sex, the age and the brands and other distinguishing marks of or borne by every animal.

(2) Every such document shall be lodged with the company.

(3) All such livestock and produce and all progeny of such livestock shall be deemed to be pledged in favour of the company, notwithstanding that it remain in the possession of the member and has not been delivered to the

(b) persone, wat boere is of nie, waarvan elkeen ingeteken het vir, en aan wie een of meer aandeel toegeken is van die klas, wat in paragraaf (b) van onderartikel (1) van artikel vyf omskryf is.

(2) Die Administrasie van die Gebied mag 'n lid van enige sodanige maatskappy word, en as dit die geval is, moet dit vir nie minder as drie honderd aandeel van die klas inteken nie, wat in paragraaf (b) in onderartikel (1) van artikel vyf omskryf word. Die magistraat van die distrik waarin die hoofkantoor van die maatskappy geleë is, moet die Administrasie vir al die doeleindes verteenwoordig, wat aan sy regte en pligte as 'n lid van die maatskappy verbind is.

(3) Daar mag nie minder as sewe lede van die klas wees nie, wat in paragraaf (a) van onderartikel (1) van hierdie artikel omskryf word, en by die toepassing van artikel vier-en-veertig (a) en artikel twee-en-sestig van die "Koöperatie Proklamasie 1922" (Proklamasie No. 19 van 1922) op enige sodanige maatskappy, moet die verwysing na lede uitgedruk word as 'n verwysing na lede van die klas, wat in paragraaf (a) van onderartikel (1) van hierdie artikel omskryf word.

7. (1) Geen lening mag deur enige sodanige maatskappy aan enige lid toegestaan word nie, wat nie onder die klas val nie, wat in paragraaf (a) van onderartikel (1) van artikel ses val, en wat nie in 'n gebied boer nie, wat die Administrateur, deur kennisgewing in die *Staatskoerant* as sodanige gebied verklaar het waarop in hierdie artikel verwys word.

(2) Die maksimum-lening, wat deur enige sodanige maatskappy aan enige lid toegestaan mag word moet tweemaal soveel as die nominale waarde van die aandeel van die klas wees, wat in paragraaf (a) van onderartikel (1) van artikel vyf omskryf word en wat in sy besit is. In geen geval sal dit meer as twee honderd pond wees nie.

(3) Gelde, wat deur 'n maatskappy aan 'n lid geleen word, om dit in staat te stel om enige skuld of 'n deel daarvan te betaal, moet deur die maatskappy direk aan die krediteur betaal word, aan wie die skuld betaalbaar is.

(4) Elke lening deur 'n maatskappy aan enige van sy lede moet met 'n rente van ses persent per jaar in paaiemente terugbetaal word, wat volgens die volgende tabel bereken word:—

Vyf persent van die lening aan die einde van een jaar.

Tien persent van die lening aan die einde van een en 'n half jare.

Vyftien persent van die lening aan die einde van twee jare.

Twintig persent van die lening aan die einde van twee en 'n half jare.

Vyf-en-twintig persent van die lening aan die einde van drie jare.

Vyf-en-twintig persent van die lening aan die einde van drie en 'n half jare.

(5) Met die goedkeuring van die bank, mag die raad van direkteure van enige sodanige maatskappy, onder spesiale omstandighede, aan enige van sy lede 'n verlenging van tyd vir die betaling van enige paaiement toestaan. Geen sodanige verlenging mag egter toegestaan word nie tensy al die rente, wat opgehoop het op die hele uitstaande balans van die lening betaal is.

8. (1) 'n Lening deur enige sodanige maatskappy aan enige van sy lede moet deur bewyse vir die volle bedrag van die lening verseker word. Sodanige bewyse moet betaalbaar wees op versoek en moet deur die lid ten gunste van die maatskappy opgestel en deur die maatskappy aan die bank oorgemaak en by die bank gedeponeer word.

(2) As enige lid in gebreke bly om aan sy verpligting teenoor die maatskappy op die bepaalde datum te voldoen of om enige van die bepalinge of voorwaardes van die lening, wat aan hom toegestaan is na te kom, of as die bank rede het om aan te neem dat hy enige van die lewende hawe of produkte verkoop het of van plan is om te verkoop, wat volgens artikel nege geag word aan die maatskappy verpand te wees, sonder om eers die verlof te verkry waarop in daardie artikel verwys word, mag die bank dadelik na die hof gaan vir betaling van enige bewyse deur hom geteken ten opsigte van die lening, wat hy van die maatskappy ontvang het, of hulle verhandel. Enige gelde, wat herkry is onder of verkry is deur enige sodanige bewyse, moet deur die bank vir die maatskappy gekrediteer word.

9. (1) Elke lid, wat 'n lening van enige sodanige maatskappy ontvang moet, voordat die geleende geld of enige deel daarvan deur die maatskappy aan hom betaal word, 'n dokument opstel in 'n vorm, wat deur die regulasies van die maatskappy voorgeskryf word, wat verklaar dat seker lewende hawe of seker produkte of sowel seker lewende hawe as seker produkte, wat aan hom behoort, en wat volgens die waardering van die maatskappy minstens een en 'n half maal die waarde van die bedrag van die lening het, hiermee aan die maatskappy verpand word in borg vir die lening. Die dokument sal 'n uitvoerige opsomming en beskrywing van al sodanige lewende hawe en produkte bevat, en, in die geval van lewende hawe, die soort, kleur, die geslag, die ouderdom en die brandmerke sowel as ander onderskeidende kenmerke van, of wat deur elke dier gedra word, vermeld.

(2) Elke sodanige dokument moet by die maatskappy deponeer word.

(3) Al sodanige lewende hawe en produkte en al die aandeel van sodanige lewende hawe sal geag word aan die maatskappy verpand te wees, nieteenstaande die feit dat dit in die besit van die lid bly en nie aan die maatskappy afge-

Lenings van maatskappye aan lede.

Bewyse in borg vir lening.

Verpand van lewende hawe en produkte.

Loans by companies to members.

Promissory notes in security of loans.

Pledge of live-stock and produce.

company, and such livestock and the progeny thereof shall continue to be subject to such pledge even though it has passed out of the possession of the member or has ceased to belong to him.

(4) The member shall, if thereto required by the company, or the Bank, mark or brand all such livestock and its progeny with a distinguishing brand as directed by the company or the Bank, as the case may be.

(5) The board of directors of any company may in its discretion and with the consent of the Bank grant to the owner of any livestock or produce which is deemed to be pledged to the company under this section permission to sell the whole or any part thereof, provided that the whole of the proceeds of such livestock or produce be paid in reduction of the indebtedness of the member to the company. All amounts so received shall be paid over to the Bank immediately.

(6) If any livestock which under this section is deemed to be pledged to a company dies or becomes affected with disease, the member shall immediately give notice thereof to the secretary of the company, who in turn shall give notice thereof to the Bank. The company or the Bank may require any such member to pledge to the company, in manner prescribed by sub-section (1), other livestock equal in value to the livestock which has died, and all the provisions of this section shall apply to the livestock so pledged and to the progeny thereof. If the member fails to comply with such requirement within a period to be fixed by the company or the Bank, as the case may be, the whole of that member's indebtedness, with interest, shall be repayable forthwith.

(7) Livestock and produce which under this section is deemed to be pledged to a company shall not be liable to attachment in execution of a judgment of any court of law until the loan as security for which it is so deemed to be pledged has been repaid, with interest.

10. The Bank may at any time require any such company to furnish it with a full statement of its affairs or with any information concerning the company or any of its members, and shall at all reasonable times have full access to all accounts, documents, papers and books of any such company, and may cause all such accounts, documents, papers, or books to be examined by a member of the staff or by any person appointed thereto. The Bank shall not make an advance to any such company unless satisfied that all such accounts, documents, papers and books are in order.

11. Any such company may be dissolved by a resolution of the board of management of the Bank. No such resolution shall be passed if the company has punctually performed all its obligations to the Bank.

12. Subject to the provisions of sub-section (2) of section two, any moneys received by the Bank in repayment of any advance made to any such company may be used by the Bank for making further advances to that company or any other such company.

13. This Proclamation may be cited as the Co-operative Agricultural Companies (Discharge of Members' Debts) Proclamation, 1930.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek, this ninth day of July, 1930.

A. J. WERTH,
Administrator.

PROKLAMATION

DURCH SEINE EXZELLENZ ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATOR VON SÜDWESTAFRIKA.

Nr. 21 von 1930.]

DA es erforderlich ist, die durch die Landbank-Abänderungs-Proklamation von 1922 gegründete Land- und Landwirtschaftsbank von Südwestafrika zu ermächtigen, an Landwirtschaftliche Genossenschaften Vorschüsse aus Geldern, die zu diesem Zwecke von der Administration von Südwestafrika bereitgestellt sind, zu geben, damit sie Darlehn an ihre Mitglieder zur Abtragung ihrer Schulden machen können,

DESHALB proklamiere, erkläre und gebe ich kraft und vermöge der mir verliehenen Befugnisse bekannt, wie folgt:

1. Trotz irgendetwas in der Genossenschafts-Proklamation von 1922 (Proklamation Nr. 19 von 1922) Enthaltenem, kann eine Landwirtschaftliche Genossenschaft mit beschränkter Haftpflicht auf Grund dieser Proklamation lediglich gebildet und eingetragen werden, um Darlehn an ihre Mitglieder zu machen, damit sie ihre Schulden oder einen Teil davon abtragen können. Die Vorschriften der betreffenden Proklamation, die mit den Vorschriften dieser Proklamation in Widerspruch stehen, werden auf eine solche Genossenschaft nicht angewendet.

lewer is nie, en sodanige lewende hawe en die aandeel daarvan sal aan sodanige pand onderhewig bly selfs al is dit nie meer in die besit van die lid nie of al het dit opgehou om aan hom te behoort.

(4) Die lid moet, as hy deur die maatskappy of die bank daartoe versoek word, al sodanige lewende hawe en sy aandeel met 'n onderskeidende brandmerk merk of brandmerk, soos dit deur die maatskappy of die bank bepaal word, soos die geval mag wees.

(5) Die raad van direkteure van enige maatskappy mag, na goedvinde en met die toestemming van die bank aan die eienaar van enige lewende hawe of produkte, wat geag word aan die maatskappy verpand te wees, onder hierdie artikel verlot verleen om alles of enige deel daarvan te verkoop, mits al die opbrings van sodanige lewende hawe of produkte betaal word om die skuld van die lid by die maatskappy te verminder. Al die bedrae, wat aldus ontvang word, moet dadelik aan die bank betaal word.

(6) As enige lewende hawe, wat onder hierdie artikel geag word aan die maatskappy verpand te wees, doodgaan of siek word, moet die lid die sekretaris van die maatskappy dadelik daarvan in kennis stel. Die sekretaris moet dan die bank daarvan in kennis stel. Die maatskappy of die bank mag enige sodanige lid versoek om aan die maatskappy, op die manier, wat deur onderartikel (1) voorgeskryf word, ander lewende hawe te verpand, wat dieselfde waarde het soos die lewende hawe, wat doodgegaan het, en al die voorsienings van hierdie artikel sal van toepassing wees op die lewende hawe, wat aldus verpand is, en op die aandeel daarvan. As die lid in gebreke bly om aan sodanige vereiste te voldoen binné 'n tydperk, wat deur die maatskappy of die bank bepaal word, soos die geval mag wees, sal die hele skuld van daardie lid, met rente dadelik terugbetaalbaar wees.

(7) Lewende hawe en produkte, wat onder hierdie artikel geag word aan 'n maatskappy verpand te wees, sal nie blootgestel wees nie aan beslaglegging ten gevolge van 'n oordeel van enige hof totdat die lening, waarvoor dit geag word verpand te wees, met rente terugbetaal is.

10. Die bank mag te enige tyd enige sodanige maatskappy versoek om dit van 'n volledige opgaaf van sy sake te voorsien of van enige informasie in verband met die maatskappy of enige van sy lede, en moet op al die redelike tye volkome toegang hê tot al die rekenings, dokumente, papiere en boeke van enige sodanige maatskappy en dit mag al sodanige rekenings, dokumente, papiere of boeke deur 'n lid van die staf laat ondersoek, of deur enige persoon, wat daartoe aangestel is. Die bank mag nie aan enige sodanige maatskappy 'n voorskot toestaan nie tensy dit oortuig is, dat al sodanige rekenings, dokumente, papiere en boeke in orde is.

11. Enige sodanige maatskappy kan deur 'n besluit van die bestuursraad van die bank ontbind word. Geen sodanige besluit mag geneem word nie as die maatskappy stiptelik al sy verpligtings teenoor die bank nagekom het.

12. Onderhewig aan die voorsienings van onderartikel (2) van artikel twee, mag enige gelde, wat deur die bank as terugbetaling ontvang word, vir enige voorskot, wat aan enige sodanige maatskappy gemaak is, deur die bank gebruik word om verder voorskotte aan daardie maatskappy of enige ander sodanige maatskappy te maak.

13. Hierdie Proklamasie kan as die Koöperatiewe Landboumaatskappye (Betaling van Skuld van Lede) Proklamasie 1930, aangehaal word.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seël te Windhoek op hierdie negende dag van Julie 1930.

A. J. WERTH,
Administrateur.

2. (1) Die durch die Landbank-Abänderungs-Proklamation von 1922 (Proklamation Nr. 10 von 1922) gegründete Land- und Landwirtschaftsbank, im folgenden als „die Bank“ bezeichnet, kann unter Bedingungen, die die Bank stellt, Vorschüsse aus Geldern, die zu diesem Zweck von der Administration von Südwestafrika bereitgestellt sind, an diese Genossenschaft geben, um es ihr zu ermöglichen, ihren Mitgliedern Darlehn zu dem erwähnten Zweck zu geben.

(2) Diese bereitgestellten Gelder gelten nicht als Teil des Kapitals der Bank. Alle Gelder, die in Händen der Bank bleiben oder ihr für irgendwelche geleisteten Vorschüsse zurückerstattet werden, sind der Administration von der Bank auf Aufforderung zurückzuzahlen.

3. Die Bank gibt keiner solchen Genossenschaft einen Vorschuss, wenn sie ihre Bestimmungen nicht billigt.

4. Eine solche Genossenschaft darf Geld nur von der Bank entleihen.

5. (1) Jede solche Genossenschaft muß zwei Arten von Anteilen haben, d. h.:

(a) Anteile, die ihren Inhaber zum Empfang eines Darlehns von der Genossenschaft auf Grund der Vorschriften dieser Proklamation berechnen;

Land Bank may require company to furnish statements and may inspect books of company.

Land Bank may dissolve company under certain circumstances.

Moneys repaid to Land Bank may be used for making further advances.

Short title.

Landbank kan maatskappy versoek om state te verskaf en mag boeke van maatskappy ondersoek.

Landbank mag maatskappy onderseker omstandighede ontbind.

Gelde wat aan Landbank terugbetaal word mag vir verder voorskotte gebruik word.

Korte titel.

(b) Anteile, die ihren Inhaber nicht zum Empfang eines Darlehns von der Genossenschaft berechnen.

(2) Ein Anteil der in Satz (a), Absatz (1) dieses Paragraphen angegebenen Art ist nur von einem in dem Gebiet sesshaften und dort Farmwirtschaft betreibenden *bona fide* Farmer zu zeichnen und ihm zu bewilligen.

(3) Der Nennwert eines jeden Anteils einer solchen Genossenschaft muß ein Pfund sein. Mit dem Nennwert eines Anteils darf keine Haftpflicht über seinen Nennwert verbunden sein.

(4) Niemand ist vor der Bewilligung oder zu irgendeiner andern Zeit zur Zahlung eines Teils des Nennwerts der von ihm gezeichneten Anteile verpflichtet, wenn er nicht dazu durch einen Beschluß des Aufsichtsrats der Genossenschaft aufgefordert wird. Ein solcher Beschluß darf nur mit Genehmigung der Bank von dem Aufsichtsrat angenommen werden.

(5) Ein Anteil darf nur mit vorheriger Einwilligung des Aufsichtsrats der Genossenschaft und der Bank übertragen werden. Der Aufsichtsrat einer Genossenschaft darf seine Einwilligung zur Uebertragung eines Anteils der in Satz (a), Absatz (1) dieses Paragraphen angegebenen Art nur geben, wenn er sich davon überzeugt hat, daß der vorgeschlagene Zessionar ein *bona fide* Farmer ist, der in dem Gebiet Farmwirtschaft betreibt.

6. (1) Die Mitglieder einer solchen Genossenschaft sind in zwei Klassen zu teilen, d. h.:

(a) in dem Gebiet sesshafte und dort ihre Farmwirtschaft betreibende *bona fide* Farmer, von denen jeder mindestens fünfzig Anteile der in Satz (a), Absatz (1), Paragraph 5 angegebenen Art gezeichnet hat und die ihm zuerkannt sind, und

(b) Personen, ganz gleich ob Farmer oder nicht, von denen jede einen der in Satz (b), Absatz (1), Paragraph 5 beschriebenen Anteile oder mehrere davon gezeichnet hat, der/die ihm bewilligt ist/sind.

(2) Die Administration des Gebiets kann Mitglied einer solchen Genossenschaft werden und hat in diesem Falle mindestens dreihundert Anteile der in Satz (b), Absatz (1), Paragraph 5 angegebenen Art zu zeichnen. Der Magistrat des Distrikts, in dem das Hauptbüro der Genossenschaft liegt, ist Vertreter der Administration für alle mit ihren Rechten und Pflichten als Mitglied der Genossenschaft verbundenen Zwecke.

(3) Es müssen mindestens sieben Mitglieder der in Satz (a), Absatz (1) dieses Paragraphen angegebenen Art sein. Bei Anwendung von Paragraph 44 (a) und Paragraph 62 der Genossenschafts-Proklamation von 1922 (Proklamation Nr. 19 von 1922) auf eine solche Genossenschaft, ist der Hinweis auf Mitglieder als auf die Mitglieder der in Satz (a), Absatz (1) dieses Paragraphen angegebenen Art zu verstehen.

7. (1) Von einer solchen Genossenschaft darf kein Darlehn an ein Mitglied gegeben werden, das nicht zu einer der in Paragraph (a), Absatz (1), Paragraph 6 angegebenen Art gehört und nicht Farmwirtschaft in einem Gebiet betreibt, das der Administrator durch eine im *Amtsblatt* veröffentlichte Bekanntmachung als ein in diesem Paragraphen angeführtes Gebiet erklärt hat.

(2) Der Höchstbetrag eines Darlehns, das einem Mitglied von einer solchen Genossenschaft gewährt werden darf, ist der doppelte Nennwert der in Satz (a), Absatz (1), Paragraph 5 angegebenen Art von Anteilen, die es innehat, und darf keinesfalls mehr als zweihundert Pfund betragen.

(3) Gelder, die einem Mitglied von einer Genossenschaft zur Abtragung einer Schuld oder eines Teils davon geliehen werden, sind von der Genossenschaft unmittelbar an den Gläubiger, dem dieser Betrag geschuldet wird, zu zahlen.

(4) Jedes Darlehn einer Genossenschaft an eines ihrer Mitglieder ist mit Zinsen zu 6% jährlich in Teilzahlungen nach folgender Tabelle zurückzuzahlen:

Fünf Prozent des Darlehns bei Ablauf eines Jahres.

Zehn Prozent des Darlehns bei Ablauf von 1½ Jahren.

Fünfzehn Prozent des Darlehns bei Ablauf von zwei Jahren.

Zwanzig Prozent des Darlehns bei Ablauf von 2½ Jahren.

Fünfundzwanzig Prozent des Darlehns bei Ablauf von drei Jahren.

Fünfundzwanzig Prozent des Darlehns bei Ablauf von 3½ Jahren.

(5) Mit Genehmigung der Bank kann der Verwaltungsrat einer solchen Genossenschaft einem ihrer Mitglieder unter besonderen Umständen eine Fristverlängerung zur Zahlung irgendwelcher Teilzahlungen gewähren. Sie darf jedoch nicht zugestimmt werden, wenn nicht alle Zinsen für die ganze ausstehende Restsumme des Darlehns bezahlt worden sind.

8. (1) Das Darlehn einer solchen Genossenschaft an eines ihrer Mitglieder ist durch Schuldscheine über den vollen Betrag des Darlehns sicherzustellen. Diese Schuldscheine sind auf Aufforderung zahlbar und von dem Mitglied zugunsten der Genossenschaft auszustellen, von der Genossenschaft zugunsten der Bank gegenzuzeichnen und bei ihr zu hinterlegen.

(2) Kommt ein Mitglied seinen Verpflichtungen an die Genossenschaft am Fälligkeitstage nicht nach oder hält eine der Bestimmungen oder Bedingungen des ihm gewährten Darlehns nicht ein, oder hat die Bank Grund zu der Annahme, daß es Vieh oder Erzeugnisse, das/die auf Grund von Paragraph 9 als an die Genossenschaft verpfändet gilt/gelten, verkauft hat oder verkaufen will, ohne vorher in diesem Paragraphen erwähnte Erlaubnis dazu erhalten zu haben, so kann die Bank sofortige Zahlung der Schuldscheine, die von ihm für das von der Genossenschaft erhaltene Darlehn ausgestellt sind, erzwingen oder sie verkaufen. Alle durch diese Schuldscheine eingezogenen oder eingebrachten Gelder werden der Genossenschaft von der Bank gutgeschrieben.

9. (1) Jedes Mitglied, das von einer solchen Genossenschaft ein Darlehn bekommt, hat, ehe das geliehene Geld oder ein Teil davon durch die Genossenschaft ausgezahlt wird, eine Urkunde nach einem von der Genossenschaft vorgeschriebenen Formular auszufüllen, in der es erklärt, daß bestimmtes ihm gehöriges Vieh oder bestimmte Erzeugnisse oder beides nach Einschätzung von der Genossenschaft zu mindestens dem einundneunfachen Wert des Darlehns hierdurch der Genossenschaft als Sicherheit für das Darlehn verpfändet wird. Die Urkunde muß alles Vieh und alle Erzeugnisse im einzelnen aufzählen und beschreiben und bei Vieh die Rasse, Farbe, das Geschlecht, Alter und die Brände und andere Erkennungsmerkmale eines jeden Tieres angeben.

(2) Jede Urkunde ist bei der Genossenschaft zu hinterlegen.

(3) Alle Erzeugnisse und alles solche Vieh und seine Jungen gelten als zugunsten der Genossenschaft verpfändet, trotzdem sie/es im Besitz des Mitgliedes bleiben/bleibt und der Genossenschaft nicht abgeliefert werden/wird und gelten/gilt auch noch als Pfand, trotzdem sie/es nicht mehr im Besitz des Mitgliedes sind/ist oder ihm nicht mehr gehören/gehört.

(4) Das Mitglied hat auf Verlangen der Genossenschaft oder Bank dieses Vieh und seine Jungen mit einem Unterscheidungsbrand nach Anweisung der Genossenschaft oder Bank, — je nachdem der Fall liegt, — zu zeichnen oder zu brennen.

(5) Der Aufsichtsrat einer Genossenschaft kann nach seinem Ermessen und mit Einwilligung der Bank dem Besitzer von Vieh oder Erzeugnissen, das/die als der Genossenschaft auf Grund dieses Paragraphen verpfändet gilt/gelten, erlauben, alles/alle oder einen Teil davon zu verkaufen, vorausgesetzt, daß das Mitglied den ganzen Ertrag daraus der Genossenschaft zur Abtragung seiner Schuld zahlt. Alle auf diese Weise eingegangenen Beträge sind sofort bei der Bank einzuzahlen.

(6) Verendet irgendwelches Vieh, das als der Genossenschaft auf Grund dieses Paragraphen verpfändet gilt, oder wird es von einer Seuche befallen, so hat das Mitglied dem Sekretär der Genossenschaft sofort Mitteilung davon zu machen, der wiederum die Bank davon zu benachrichtigen hat. Die Genossenschaft oder die Bank kann verlangen, daß dieses Mitglied der Genossenschaft auf eine in Absatz (1) angegebene Art und Weise anderes Vieh von gleichem Wert wie das verendete verpfändet. Alle Vorschriften dieses Paragraphen werden auf das auf diese Weise verpfändete Vieh und seine Jungen angewendet. Unterläßt es das Mitglied, dieser Forderung innerhalb einer von der Genossenschaft oder der Bank, — je nachdem der Fall liegt, — angegebenen Zeit nachzukommen, so ist seine ganze Schuld mit Zinsen sofort zahlbar.

(7) Vieh und Erzeugnisse, das/die als auf Grund dieses Paragraphen einer Genossenschaft verpfändet gilt/gelten, ist/sind einer Beschlagnahme bei Ausführung des Urteils eines Gerichtshofes nicht ausgesetzt, bis das Darlehn, zu dessen Sicherheit es/sie als verpfändet gilt/gelten, mit Zinsen zurückgezahlt ist.

10. Die Bank kann von einer solchen Genossenschaft jederzeit verlangen, ihr vollständige Angaben über ihre Angelegenheiten zu machen oder Auskunft, die die Genossenschaft oder irgendwelche ihrer Mitglieder betrifft, zu geben, und alle Konten, Urkunden, Papiere und Bücher einer solchen Genossenschaft müssen ihr jederzeit zur Durchsicht durch ein Mitglied der Beamtschaft oder einer dazu ernannten Person zur Verfügung stehen. Die Bank gibt einer solchen Genossenschaft keinen Vorschuß, bis sie davon überzeugt ist, daß alle Konten, Urkunden, Papiere und Bücher in Ordnung sind.

11. Eine solche Genossenschaft kann durch einen Beschluß des Aufsichtsrats der Bank aufgelöst werden. Ein solcher Beschluß darf nicht angenommen werden, wenn die Genossenschaft allen ihren Verpflichtungen gegen die Bank pünktlich nachgekommen ist.

12. Abhängig von den Vorschriften von Absatz (2), Paragraph 2 können Gelder, die die Bank als Rückzahlungen von Vorschüssen, die sie einer solchen Genossenschaft geleistet hat, von der Bank zu weiteren Vorschüssen an diese oder eine andere solche Genossenschaft verwendet werden.

13. Diese Proklamation kann als Landwirtschaftliche Genossenschafts-Proklamation (zur Abtragung der Schulden der Mitglieder) von 1930 angeführt werden.

GOTT ERHALTE DEN KOENIG.

Urkundlich unter meiner eigenhändigen Unterschrift und begedrucktem Insiegel gegeben Windhoek, den 9. Juli 1930.

A. J. WERTH,
Administrator.